

## การปฏิบัติตามบทบัญญัติของสหรัฐฯ ว่าด้วยการคอร์รัปชันในต่างประเทศ และกฎหมายต่อต้านคอร์รัปชันอื่นๆ

### นโยบาย

มอนซานโตจะดำเนินธุรกิจของบริษัทโดยปฏิบัติตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับที่มีผลบังคับใช้ ซึ่งรวมถึงบทบัญญัติว่าด้วยการคอร์รัปชันในต่างประเทศ (“FCPA”) ของสหรัฐฯ และกฎหมายต่อต้านการให้สินบนทำนองเดียวกันในประเทศอื่นๆ รวมทั้งกฎหมายที่อนุสัญญาขององค์การเพื่อความร่วมมือทางเศรษฐกิจและการพัฒนา (Organization for Economic Cooperation and Development: OECD) และองค์การนาารัฐอเมริกา (Organization of American States: OAS) มาใช้บังคับ ผู้ที่อยู่ภายใต้นโยบายนี้ทุกคน ดังที่ระบุไว้ทางด้านล่าง จะต้องไม่เสนอ จ่าย สัญญาว่าจะให้ หรืออนุมัติให้มีการให้สินบน เงินทวงรัด หรือสิ่งมีค่าอื่นใดแก่ “เจ้าหน้าที่ต่างชาติ”<sup>1</sup> โดยเด็ดขาด ไม่ว่าจะโดยตรงหรือโดยอ้อมผ่านทางบุคคลภายนอก เพื่อให้มอนซานโตได้รับสัญญา สัมปทาน หรือสิทธิพิเศษอื่นใด นอกจากนี้ บุคคลดังกล่าวทั้งหมดยังต้องปฏิบัติตามนโยบายและระเบียบวิธีปฏิบัติของมอนซานโต ซึ่งกำหนดขึ้นเพื่อให้แน่ใจว่ามีการปฏิบัติตามกฎหมายเหล่านี้ ประการสุดท้าย มอนซานโตต้องปฏิบัติตามบทบัญญัติใน FCPA อันว่าด้วยการบัญชีและการเก็บบันทึกข้อมูล มอนซานโตจำเป็นต้องอาศัยใบแจ้งหนี้และเอกสารอื่นๆ ซึ่งหุ้นส่วนทางธุรกิจของมอนซานโตส่งมาให้หรือจัดทำขึ้น เพื่อใช้ในการจัดทำและเก็บรักษาสมุดบัญชีและบันทึกข้อมูลที่มีความแม่นยำ

### ขอบเขต

นโยบายนี้มีผลบังคับใช้กับการกระทำทุกด้านที่หุ้นส่วนทางธุรกิจดำเนินการในนามของมอนซานโต และมีผลใช้กับกรรมการบริษัท ผู้อำนวยการ พนักงานประจำและพนักงานชั่วคราวทุกคนของมอนซานโต นอกจากนี้ ยังมีผลบังคับใช้กับบริษัทในเครือและบริษัทร่วมทุนทุกแห่งที่อยู่ภายใต้การควบคุมของมอนซานโต

<sup>1</sup> “เจ้าหน้าที่ต่างชาติ” ครอบคลุมถึงพนักงานทุกคนของกระทรวงทบวงกรมหรือหน่วยงานของรัฐบาลที่ไม่ใช่สหรัฐฯ ไม่ว่าจะเป็ฝ่ายบริหาร นิติบัญญัติ หรือตุลาการของรัฐบาล และไม่จำเป็นว่าจะเป็นระดับชาติ จังหวัด หรือท้องถิ่น (หรือเทียบเท่า) คำนี้ยังครอบคลุมถึงลูกจ้างชั่วคราว ลูกจ้างที่ไม่ได้รับค่าจ้าง บุคคลใดก็ตามที่ “ปฏิบัติงานในฐานะเจ้าหน้าที่” และผู้ที่เป็นราชินิกุล นอกจากนั้น คำว่า “เจ้าหน้าที่” ยังรวมถึงพรรคการเมือง เจ้าหน้าที่ของพรรคการเมือง และผู้สมัครรับเลือกตั้ง ยิ่งไปกว่านั้น เจ้าหน้าที่ที่ยังหมายถึงพนักงานขององค์การสาธารณะระหว่างประเทศ เช่น องค์การสหประชาชาติ (“U.N.”) องค์การอาหารและการเกษตรแห่งสหประชาชาติ (“FAO”) คณะกรรมการที่ปรึกษาด้านฝ้ายนานาชาติ (“ICAC”) และสถาบันวิจัยนโยบายอาหารนานาชาติ ประการสุดท้าย คำว่า “เจ้าหน้าที่รัฐที่ไม่ใช่สหรัฐฯ” ครอบคลุมถึงเจ้าหน้าที่และพนักงานของสถาบันการศึกษาของรัฐและบริษัทที่รัฐเป็นเจ้าของหรือควบคุม แม้กระทั่งในกรณีที่บริษัทมีการดำเนินงานในทำนองบริษัทที่มีเอกชนเป็นเจ้าของ ในหลายๆ กรณี รัฐบาลของเจ้าหน้าที่ดังกล่าวไม่ปฏิบัติตามบุคคลเหล่านี้ในฐานะเจ้าหน้าที่รัฐ และบุคคลเหล่านี้จะคาดหวังให้ผู้อื่นปฏิบัติตามในฐานะบุคคลในภาคธุรกิจเอกชน อย่างไรก็ตาม เพื่อจุดประสงค์ในการปฏิบัติตาม FCPA การที่รัฐบาลของประเทศที่เป็นปัญหาจะถือว่าบุคคลใดเป็นเจ้าหน้าที่รัฐหรือไม่นั้น ไม่ใช่ประเด็นที่ต้องตีความทางกฎหมาย เพราะคำนิยามตามกฎหมายของสหรัฐฯ จะมีผลบังคับใช้

หุ้นส่วนทางธุรกิจทุกแห่งที่เป็นตัวแทนของมอนซานโต (รวมทั้งที่ปรึกษา เอเยนต์ ตัวแทนฝ่ายขาย ผู้จัดจำหน่าย และผู้รับเหมาอิสระ) ซึ่งอาจมีปฏิสัมพันธ์กับ “เจ้าหน้าที่ต่างชาติ” ในนามของ “บริษัท” ต้องปฏิบัติตามเนื้อหาทุกส่วนในนโยบายนี้ที่มีผลบังคับใช้

## คำอธิบาย

FCPA กำหนดไว้ว่าการจ่ายเงิน – หรือแม้กระทั่งการเสนอหรือสัญญาว่าจะจ่ายเงินแก่ -- “เจ้าหน้าที่ต่างชาติ” เพื่อให้ได้รับหรือคงไว้ซึ่งธุรกิจ เป็นการกระทำที่ผิดกฎหมาย การจ่ายเงินใดๆ ให้แก่เจ้าหน้าที่ต่างชาติโดยตรงหรือโดยอ้อมผ่านทางหุ้นส่วนทางธุรกิจ ซึ่งรวมถึงการบันเทิงที่หรูหราเกินสมควรหรือของกำนัล เพื่อจุดประสงค์ในการได้มาหรือรักษาธุรกิจไว้ หรือเพื่อให้มีอิทธิพลบางอย่างในลักษณะที่ไม่เหมาะสมอันเป็นประโยชน์ต่อมอนซานโต อาจถือเป็นการให้สินบนและอาจส่งผลให้เกิดการฝ่าฝืนกฎหมาย

FCPA กำหนดให้มีความรับผิดชอบทางกฎหมายในกรณีที่จ่ายเงินให้แก่เจ้าหน้าที่ต่างชาติโดยอ้อม และการจ่ายเงินให้โดยตรง

บริษัทและกรรมการบริษัทแต่ละคนหรือพนักงานอาจต้องรับผิดชอบในการจ่ายเงินที่กระทำโดยหุ้นส่วนทางธุรกิจ เช่น ตัวแทนฝ่ายขาย ที่ปรึกษา เอเยนต์ ผู้รับเหมา ผู้รับเหมารายย่อย หุ้นส่วนที่เป็นการร่วมทุน หรืออื่นๆ หากบริษัทจ่ายเงินหรือโอนสิ่งมีค่าอื่นใดไปยังหุ้นส่วนทางธุรกิจรายนั้นทั้งๆ ที่บริษัททราบหรือมีเหตุผลให้ทราบว่าเงินทั้งหมดหรือบางส่วนของที่จ่ายไปนั้น จะถูกนำไปใช้เพื่อจ่ายให้แก่ “เจ้าหน้าที่ต่างชาติ” ในลักษณะที่ไม่เหมาะสม

(มีผลบังคับใช้แม้ในกรณีที่หุ้นส่วนทางธุรกิจเองไม่ต้องปฏิบัติตาม FCPA)

ความรับผิดชอบทางกฎหมายอาจเกิดขึ้นในกรณีที่บริษัททราบข้อเท็จจริงที่ชี้ว่ามี “ความน่าจะเป็นสูง” ที่หุ้นส่วนทางธุรกิจจะส่งต่อสิ่งมีค่าทั้งหมดหรือบางส่วนของที่ได้รับจากบริษัทไปให้เจ้าหน้าที่ต่างชาติ เพื่อจุดประสงค์ในการกระทำทุจริต ด้วยเหตุนี้

มอนซานโตจึงต้องผูกสัมพันธ์กับหุ้นส่วนทางธุรกิจด้วยความระมัดระวัง

และตรวจสอบเพื่อให้แน่ใจว่าหุ้นส่วนทางธุรกิจจะปฏิบัติตามกฎหมายต่อต้านคอร์รัปชันทุกฉบับที่มีผลบังคับใช้ด้วยเช่นกัน

ดังที่กล่าวไว้แล้ว ในบางสถานการณ์ ของกำนัลและการบันเทิง รวมทั้งค่าใช้จ่ายอื่นๆ

ที่เกิดขึ้นในนามของเจ้าหน้าที่ต่างชาติอาจนำไปสู่การฝ่าฝืน FCPA และกฎหมายต่อต้านคอร์รัปชันอื่นๆ

ทั่วโลก ดังนั้น กรรมการบริษัท พนักงาน

และตัวแทนของมอนซานโตทุกคนจะต้องปฏิบัติตามนโยบายของบริษัท

อันว่าด้วยการจัดเสนอและการชำระเงินคืนสำหรับของกำนัล การเลี้ยงอาหาร การบันเทิง และการเดินทาง

(นโยบายของผู้ควบคุมด้านการเงินของบริษัท # 85001.00)

หุ้นส่วนทางธุรกิจไม่ได้รับอนุญาตให้มอบของกำนัลหรือการบันเทิงแก่เจ้าหน้าที่ต่างชาติในนามของมอนซานโต ยกเว้นในกรณีที่ได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรให้กระทำเช่นนั้นได้

หุ้นส่วนทางธุรกิจที่ดำเนินการในนามของมอนซานโตอาจได้รับคำขอให้จ่ายเงินอำนวยความสะดวกหรือเงินค่าน้ำร้อนน้ำชาแก่เจ้าหน้าที่ต่างชาติ

เพื่อให้เร่งดำเนินการหรือเพื่อให้เจ้าหน้าที่ดังกล่าวดำเนินงานที่เป็นงานของเจ้าหน้าที่รัฐตามปกติอยู่แล้ว การจ่ายเงินดังกล่าวอาจเป็นการฝ่าฝืนกฎหมายท้องถิ่น ด้วยเหตุนี้

นโยบายของมอนซานโตจึงห้ามการเสนอว่าจะให้หรือการจ่ายเงินอำนวยความสะดวก

หากได้รับคำขอให้จ่ายเงินดังกล่าว ท่านจะต้องปฏิเสธและรายงานไปยัง Regional Working Group ของท่านทันที ส่วนหุ้นส่วนทางธุรกิจ ให้รายงานไปยังบุคลากรของมอนซานโต

ซึ่งเป็นบุคคลหลักที่ท่านติดต่อธุรกิจด้วย

ในบางสถานการณ์ การจ่ายเงินให้แก่เจ้าหน้าที่ต่างชาติอาจมีลักษณะที่จัดว่าอยู่ในเกณฑ์ข้อยกเว้นจาก FCPA กล่าวคือเป็นการจ่ายเงินเพื่อ “สุขภาพและความปลอดภัย”

อันสืบเนื่องมาจากการกรรโชกหรือการข่มขู่ บันทึกประวัติการบัญชี FCPA

ระบุว่ากรรโชกเป็นการแก้ต่างต่อการฝ่าฝืน FCPA อย่างไรก็ตาม

ข้อยกเว้นนี้จะใช้ได้เฉพาะในกรณีฉุกเฉินซึ่งการจ่ายเงินจะช่วยระงับอันตรายใกล้ตัวที่จะเกิดขึ้นกับสุขภาพหรือความปลอดภัยของบุคคลเท่านั้น

หรือช่วยระงับอันตรายที่จะเกิดจากการทำลายทรัพย์สินในระยะเวลาที่กระชั้นชิด

การกรรโชกเป็นเหตุผลในการแก้ต่างได้เพราะในกรณีฉุกเฉินดังกล่าวนั้น

บุคคลที่จ่ายเงินไม่มีเจตนาทุจริตที่จะให้สินบน การจ่ายเงินให้แก่ “เจ้าหน้าที่ต่างชาติ”

ในกรณีที่สุขภาพหรือความปลอดภัยต่อร่างกายของบุคคลตกอยู่ในอันตรายจะไม่ถือเป็นการฝ่าฝืนนโยบายต่อต้านคอร์รัปชันของมอนซานโต อย่างไรก็ตาม ต้องมีหลักฐานที่น่าเชื่อถือว่าจะเกิดภัยคุกคามนั้นจริง

ทุกครั้งที่มีการจ่ายเงินเพื่อสุขภาพและความปลอดภัย จะต้องรายงานไปยังที่ปรึกษาทั่วไป

ผู้ควบคุมด้านการเงินของบริษัท หัวหน้าแผนกกฎหมายประจำภูมิภาค

และหัวหน้าแผนกการเงินประจำภูมิภาค ภายในเวลา (1) วันทำการภายหลังการจ่ายเงิน

กรรมการบริษัท พนักงาน หรือหุ้นส่วนทางธุรกิจ

ซึ่งจ่ายเงินให้แก่เจ้าหน้าที่ต่างชาติในลักษณะที่ไม่สมควรจะได้รับการลงโทษทางวินัยจากบริษัทตามความเหมาะสม และรับผลสืบเนื่องตามกฎหมายเนื่องจากการฝ่าฝืนกฎหมายที่มีผลบังคับใช้

การลงโทษทางวินัยดังกล่าวอาจกระทำต่อบุคคลที่อยู่ในเกณฑ์ต่อไปนี้ :

- ทราบว่าบุคคลอื่นกำลังคิดที่จะทำการฝ่าฝืนนโยบายนี้ แต่ไม่รายงานไปยัง Business Conduct Office หรือ Regional Working Group ของตนเพื่อให้ทราบเรื่อง หรือ
- ทราบว่าบุคคลนั้นหรือพนักงานอื่นๆ ได้ทำการฝ่าฝืนนโยบายนี้แล้ว แต่ไม่รายงานไปยัง Business Conduct Office หรือ Regional Working Group ของตนเพื่อให้ทราบเรื่อง

## **การตรวจสอบ**

แผนกตรวจสอบภายในบริษัทมอนซานโตจะทำหน้าที่ตรวจสอบการปฏิบัติตามนโยบายนี้